

LA REPRESENTACIÓN DEL GÉNERO EN LOS MANUALES DE ENSEÑANZA DEL COREANO Y DEL ESPAÑOL COMO LENGUAS EXTRANJERAS

Débora López Mata

Universidad de Corea, Corea del Sur

deby89@korea.ac.kr / deboralopezmata@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-3920-0184>

María Begoña Ramos Álvarez

Universidad Nacional de Seúl, Corea del Sur

ramosalvarezmb@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-8964-267X>

RESUMEN

Este estudio examina la representación de los roles de género en tres libros de enseñanza del español como lengua extranjera en Corea del Sur y tres libros de enseñanza del coreano en España. El objetivo principal es analizar las representaciones de género en los manuales empleados en algunos centros universitarios de dichos países en estas categorías: ilustraciones, ocupaciones, adjetivos y contenido relacionado con ambos géneros. Para ello se utilizó una metodología de corte mixto, análisis cuantitativo y cualitativo, para identificar y comparar los roles de género en los manuales. Los resultados mostraron que todos los libros contenían estereotipos tradicionales en todas las categorías. A excepción de las imágenes del manual *Yonsei 1-1*, la representación estereotipada predominaba en todos los casos. Las manifestaciones de género, ocupaciones, adjetivos y contenido sexista eran especialmente evidentes en los libros de español utilizados en Corea. Este estudio subraya la necesidad de revisar los materiales de enseñanza de lenguas extranjeras desde una perspectiva feminista para mejorar la comprensión de los roles de género en la lengua y culturas que los estudiantes están aprendiendo.

PALABRAS CLAVE: coreano, español, roles de género, estereotipos, análisis de manuales.

THE REPRESENTATION OF GENDER IN KOREAN AND SPANISH AS FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS

ABSTRACT

This study examines the portrayal of gender roles in 6 foreign language textbooks: 3 Spanish textbooks taught in Korea and 3 Korean textbooks taught in Spain. The aim of this study was to examine the vision presented in the textbooks, whether they included gender role stereotypes in their illustrations, professional occupation, adjectives, and content related to both genders. These textbooks were analyzed quantitatively and qualitatively, and then compared to determine which textbooks portrayed more gender stereotypes. The results showed that all textbooks contained traditional gender stereotypes in all categories. With the exception of *Yonsei 1-1*, the stereotyped roles were always dominant. Gendered appearances, occupations, adjectives and content were particularly noticeable in the Spanish textbooks used in Korea. This study highlights the need to review foreign language materials from a feminist and critical perspective to improve students' understanding of gender in the context of language and culture being studied.

KEYWORDS: Korean, Spanish, gender roles, stereotypes, textbook analysis.

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.clepsydra.2025.29.07>

REVISTA CLEPSYDRA, 29; diciembre 2025, pp. 143-177; ISSN: e-2530-8424

[Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC-ND\)](#)



0. INTRODUCCIÓN

Es innegable el interés que la cultura hispanohablante suscita entre la población surcoreana, hecho que se refleja en el desarrollo exponencial que ha experimentado la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en Corea del Sur en las últimas décadas. El contacto de la lengua española con Corea del Sur se remonta a 1593, cuando el jesuita español Gregorio de Céspedes llega al país asiático con una misión evangelizadora y se convierte en uno de los primeros europeos en escribir sobre el país y sus costumbres. Sin embargo, la enseñanza del español en Corea no da comienzo hasta 1948, cuando el Instituto Dongyang de Lenguas Extranjeras empezó a ofrecer cursos de idiomas occidentales, incluido el español.

En 1955, la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros instauró el primer grado universitario en español, lo que impulsó el crecimiento de la enseñanza del idioma. Otras universidades prestigiosas, como la Universidad de Corea y la Universidad Nacional de Seúl, también establecieron departamentos de español en la década de 1980. Actualmente, en Corea existen 15 universidades con su propio departamento de español; 18 embajadas de países hispanohablantes, de las cuales 6 cuentan con centros culturales que promueven el español y la cultura de sus países; y un Instituto Cervantes, desde 2024, reflejo de la vitalidad de la enseñanza-aprendizaje de ELE en el país (Rodríguez 2019).

Acceder a datos exactos sobre la oferta y demanda del español en Corea del Sur resulta altamente complejo, ya que las autoridades gubernamentales no siempre publican las cifras oficiales completas. Dependiendo de las diferentes fuentes consultadas, los datos sobre el número de estudiantes de ELE surcoreanos pueden variar considerablemente. Por ejemplo, algunos estudios indican que la demanda del idioma ha crecido en las últimas décadas debido al interés por la cultura hispanohablante y las oportunidades laborales que ofrece el español (Jiménez y Cabrera 2011; Rodríguez 2019). Sin embargo, el último informe del Instituto Elcano (2021) señala una disminución en el número general de estudiantes de ELE y una caída en los candidatos al certificado DELE.

Tal y como se observa en el gráfico 1, aunque el número total de matriculados en departamentos de español en universidades surcoreanas en 2020 descendió ligeramente, también se puede comprobar un aumento generalizado desde 2011. Por tanto, parece que el interés por estudiar ELE se mantiene de manera constante entre los habitantes surcoreanos.

Este fenómeno contrasta con el impacto de la *Ola Coreana*¹, que ha provocado una explosión del número de estudiantes de coreano, sobre todo en Occidente. En el caso de España, el comienzo de los estudios coreanos surge a principios del siglo xx. A partir de 2003, universidades españolas como la Autónoma de Barcelona y la de Salamanca comenzaron a ofrecer clases de coreano con un número reducido

¹ La *Ola Coreana* (한류, *Hallyu*) es un movimiento cultural global impulsado por la expansión del K-pop, los dramas coreanos y otros productos culturales.



Gráfico 1. Estudiantes de Lengua y Literatura en español en las universidades coreanas entre 2011 y 2020. Fuente: Matos (2021, 31).

de estudiantes (Kim 2021). En la Autónoma de Barcelona, entre 2003 y 2013, se incorporaron progresivamente asignaturas relacionadas con la lengua, la cultura y la escritura coreanas. Posteriormente, en 2011, la Universidad de Málaga instauró el primer grado en Estudios de Asia Oriental en España, y la siguió la Universidad de Salamanca en 2015. Actualmente, la especialidad de coreano se ha convertido en la más competitiva de todas las especialidades de lenguas de Asia Oriental en la Universidad de Salamanca.

Según la Asociación de Difusión de Estudios y Cultura Coreana en España (ADECCE), además de los cursos universitarios hay 21 escuelas de idiomas en 10 ciudades españolas que ofrecen clases de coreano, entre ellas el Instituto King Sejong². El número de instituciones ha ido aumentando para responder a la demanda de clases de coreano en España. Este fenómeno también se observa en el total de inscritos al TOPIK (*Test of Proficiency in Korean*) en España.

TABLA 1. ESTUDIANTES MATRICULADOS EN EL TOPIK EN 2019 Y 2024			
Año	TOPIK I	TOPIK II	Total
2019	129	84	213
2024	196	153	347

Fuente: National Institute for International Education (2024).

² El Instituto King Sejong es una institución creada por el Gobierno coreano en 2007 con la finalidad de promover tanto la enseñanza del idioma como la cultura coreana en el extranjero. El primer Instituto King Sejong en España se creó en Las Palmas en 2013, seguido de Barcelona en 2017. La presencia del Instituto Sejong en dos ciudades españolas, Las Palmas y Barcelona, es señal de que el Gobierno de Corea del Sur también está dando prioridad a la enseñanza del coreano en nuestro país.



En las Universidades de Málaga y Salamanca, por ejemplo, se emplean manuales de universidades como Ewha, la Nacional de Seúl y Sogang, además de libros de gramática como *Korean Grammar in Use: Beginning to Early Intermediate* y *Korean: A Comprehensive Grammar*³. Estos manuales son la vía de aprendizaje de la lengua y, al mismo tiempo, se convierten en un primer contacto con la representación de la cultura coreana de manera formal.

Visto el aumento del interés por estudiar tanto el español como el coreano en Corea del Sur y en España respectivamente, es necesario ahondar en las cuestiones relativas a los planes curriculares, las metodologías empleadas en clase y los materiales usados para la enseñanza de estas lenguas. En especial, conocer qué enfoques son utilizados en las clases de lengua extranjera de ambas lenguas nos ayudará a saber qué contenidos culturales y estereotipos sociales y lingüísticos reciben los estudiantes surcoreanos de ELE y los estudiantes españoles de coreano.

0.1. VISIÓN FEMINISTA EN LOS MANUALES DE ENSEÑANZA DE IDIOMAS EXTRANJEROS

La educación es una herramienta esencial para el desarrollo de los seres humanos en sociedad, pues permite la adquisición de conocimientos, habilidades, valores y actitudes. Sin embargo, también sirve como vara de medir para determinar la ubicación del individuo dentro de la jerarquía social. Por tanto, es imprescindible prestar atención al contenido de los manuales con los que los estudiantes aprenden, ya que el alumnado toma estos materiales como modelos de referencia cuyas realidades parecen presentarse como verdades inamovibles. Dicho de otro modo, «los libros de texto no son solo herramientas de aprendizaje, sino artefactos cargados de ideología» (Vidal y Cassany 2020, 2).

En los materiales utilizados para la enseñanza de idiomas, el *género*, aunque a veces pase desapercibido, está siempre presente (Sunderland 2000). Butler (1999) argumenta que la lengua está repleta de estereotipos de género y que estos no son simplemente reflejos de una identidad esencial, al contrario, son construcciones sociales mantenidas a través de prácticas discursivas y performativas. Por lo tanto, enfatiza el papel definitorio del lenguaje en la construcción del concepto de género. A su vez, Hirdman (2001) aborda cómo las normas de género han cambiado a lo largo del tiempo, a pesar de mantener ciertas estructuras de desigualdad, y defiende que la idea de género es, en efecto, una construcción social. Además, la autora examina cómo el lenguaje, las instituciones y las prácticas culturales refuerzan la diferenciación de género y también apunta al carácter patriarcal en los libros.

³ Es importante señalar que ninguno de estos textos está disponible en español, por lo que el inglés se utiliza como lengua puente en la enseñanza del coreano. El aprendizaje de la lengua meta a través de una segunda o tercera lengua puede ser positivo cuando se aprovechan los conocimientos de otros idiomas, pero también podría impedir que el alumno establezca paralelismos y relaciones con su sistema lingüístico (Ussa Álvarez 2011; Gutiérrez Eugenio 2013).

Su representación en los materiales de enseñanza de idiomas ha sido ampliamente estudiada, especialmente a partir de finales del siglo xx, cuando comenzaron a surgir investigaciones que analizaban y cuestionaban los roles de género en los manuales de enseñanza de idiomas, con un enfoque particular en el inglés como lengua extranjera. Estos estudios evidenciaron una escasa representación de la mujer en los libros de texto, no solo en términos de roles ocupacionales, sino también en su caracterización personal y en la frecuencia de sus apariciones (Uren 1971; Freudenstein 1978; Hartman & Judd 1978; Gaff 1982). La relevancia de este problema radica en que influye en la percepción de los estudiantes sobre los roles de género, y también puede moldear su comportamiento y actitudes hacia estos (Tyarakanita *et al.* 2021).

En este punto, y según la comparación de estudio que aquí nos ocupa, cabría preguntarse en qué situación se encuentra la representación de la mujer en la enseñanza del español y del coreano como lengua extranjera, así como los roles de género hombre-mujer y la visión estereotipada presentada en los manuales usados para su aprendizaje.

Por un lado, en el ámbito ELE han surgido recientemente varios autores preocupados por abordar la representación de los estereotipos de género, la visión feminista y la inclusión del colectivo LGBTIQ+ en los materiales empleados en las clases de español (Morales-Vidal y Cassany 2020; Bran 2022; Costa y Velasco 2025). Este ámbito de estudio se desarrolla como respuesta a las diferentes realidades sociales y culturales de los países hispanohablantes, pues es imprescindible que el estudiante de una lengua extranjera (LE) adquiera los conocimientos necesarios para poder desenvolverse en una comunidad de hablantes ajena a la suya. Esta necesidad se relaciona directamente con los conceptos de *competencia intercultural* y del estudiante de ELE como *hablante intercultural* y como *agente social*.

En los últimos años se ha evidenciado la importancia de desarrollar y promover la competencia intercultural en la enseñanza de LE. Así lo refleja el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) (Consejo de Europa 2002), pues la competencia intercultural se sitúa como un eje vertebral para la comprensión de una sociedad plurilingüe. El Plan Curricular del Instituto Cervantes define *conciencia intercultural* como «el conocimiento, la percepción y la comprensión de las similitudes y las diferencias entre su mundo de origen y el de las comunidades de España y de los países hispanos, en toda su diversidad y libre de estereotipos» (en línea).

En definitiva, la idea de competencia intercultural tiene como fin formar a alumnos como *hablantes interculturales*, es decir, individuos con la habilidad de reconocer los elementos clave de la cultura a la que se accede mediante el español y crear conexiones entre la propia cultura y la de los países de habla hispana. No solo esto, sino, como indica el epígrafe «Objetivos generales» del Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006), la dimensión de hablante intercultural tiene en cuenta algunos de los siguientes aspectos: la capacidad de relacionarse, la sensibilidad, la capacidad de superar las relaciones estereotipadas, el «conocimiento del mundo», esto es, el conocimiento de los valores y las creencias compartidos por grupos sociales de otros países y regiones como, por ejemplo, las creencias religiosas, los tabúes, la historia común asumida, entre otros.





Asimismo, es importante destacar que la noción de *hablante intercultural* en LE se relaciona con la *competencia existencial* o la idea de *autoimagen* o *autoconcepto*. La *competencia existencial* es el conjunto de cualidades personales, rasgos de carácter y actitudes que influyen en la percepción propia, en la forma en que vemos a los demás y en la disposición para establecer relaciones e interactuar socialmente. De este modo, afecta a variables como las motivaciones, actitudes, creencias, etc., en el aprendizaje de una LE (López-Mata 2024).

En este contexto, y siguiendo las directrices del MCER, el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006) señala que es imprescindible poner el foco en el estudiante de ELE como *agente social*, es decir, que debe poseer los conocimientos necesarios del sistema lingüístico, pero también contar con las habilidades para poder manejarse con fluidez en situaciones cotidianas de comunicación dentro de la interacción social. Dicho de otro modo, «los alumnos o usuarios de la lengua son agentes sociales que tienen tareas que hacer y que llevan a cabo, para realizarlas, una serie de acciones que requieren activar sus competencias –generales y lingüísticas– mediante las oportunas estrategias de comunicación» (en línea).

Por otro lado, la enseñanza de la cultura coreana en el aprendizaje del coreano se organiza en *cultura de logro*, *cultura de comportamiento* y *cultura de conceptos*⁴. La *cultura de logro* agrupa los aspectos «objetivos» culturales como el arte, la literatura y la música, así como los sistemas económicos y sociales. La *cultura de comportamiento* familiariza al estudiante con las costumbres, hábitos y prácticas diarias de la sociedad coreana. Por último, la *cultura de conceptos* es el conjunto de suposiciones, valores y creencias compartidos por los coreanos, que se reflejan en su comportamiento (Yoon 2013). Los roles de género ocupan un lugar importante dentro de esta, ya que reflejan los valores y las creencias socialmente construidos sobre el comportamiento esperado de hombres y mujeres.

El *Currículo Estándar de Coreano para la Comunicación Internacional* (2018) establece un orden curricular donde la cultura de conceptos aparece únicamente en los niveles avanzados. A pesar de que el currículo introduce explícitamente estos valores en los niveles superiores, en realidad los alumnos se ven expuestos desde el principio a través de los libros de texto. Los materiales utilizados en clase transmiten de manera implícita los roles de género a través de la representación de los personajes, consolidando así una visión de los roles de género sin ofrecer un contexto adecuado hasta etapas posteriores del aprendizaje.

Los estudios sobre los roles de género en los libros de texto coreanos han evidenciado esta problemática en detalle. Se han identificado ilustraciones, audios y diálogos que refuerzan la heteronormatividad y los roles de género tradicionales, así

⁴ Estos términos son una traducción directa de la clasificación presentada por Yoon (2013). La *cultura de logros* (성취문화) abarca la vida cotidiana, las instituciones, el arte, la tecnología y los símbolos culturales. La *cultura de comportamiento* (행동문화) incluye el uso del lenguaje, la comunicación paralingüística y la no verbal. Finalmente, la *cultura de conceptos* (개념문화) comprende valores, identidad, creencias e ideologías de la sociedad coreana.

como la presencia de estereotipos en los ámbitos de liderazgo, tareas domésticas y preferencias personales (Kim 2014; Choi 2018; Park & Nam 2019; Kim & Lee 2020).

Esta representación contrasta con la realidad de los estudiantes españoles, educados en un contexto que promueve la igualdad de género y la inclusividad⁵. De hecho, estudios previos han demostrado que las diferencias en los valores culturales y percepción de la jerarquía entre españoles y coreanos pueden afectar a la comunicación (Ramos Álvarez, Park y Jeong 2024). La percepción de la cultura coreana por parte del alumnado durante el aprendizaje incide de manera positiva en la retención de los contenidos lingüísticos y en su motivación por conocer el país. Asimismo, la relación que los estudiantes establecen con los elementos culturales de la lengua extranjera puede ejercer una influencia significativa en su proceso de adquisición (Durocher 2007; Choyeon 2022). Por estos motivos, resulta relevante considerar el impacto que estos materiales podrían tener en el alumnado.

En definitiva, el proceso de aprendizaje de una LE no se limita a los conocimientos lingüísticos, ya que abarca el desarrollo, entre otras, de habilidades sociales, pragmáticas, de mediación y, en el caso que nos ocupa, de competencias interculturales. Con todo, para poder enseñar una LE desde la perspectiva de la competencia intercultural es necesario que los docentes poseamos una mirada crítica en todos los aspectos relacionados con la enseñanza de idiomas, pues, de otro modo, puede emplearse como una competencia meramente utilitaria y funcional (Phipps y González 2004). Sin duda, el objetivo de nuestra enseñanza debería ser siempre el de «fomentar una enseñanza más equitativa y responsable hacia los aprendices» (Morales y Cassany 2020, 2).

Por tanto, para evitar posibles malentendidos dentro y fuera del aula debido a prejuicios y estereotipos sobre la lengua que los aprendientes están estudiando, resulta importante prestar atención tanto a la identidad cultural como a la sexual del estudiante (Costa y Velasco 2025). Para ello, es necesario que los docentes revisen tanto los planes curriculares como los materiales que se emplean en sus clases. De este modo, las preguntas de investigación a las que se quiere dar respuesta con esta investigación son las siguientes:

1. ¿Cómo se presentan los roles de género hombre-mujer en los manuales de enseñanza del coreano y del español como lengua extranjera?
2. ¿Presentan estos manuales una visión estereotipada de los roles de género hombre-mujer?
3. En caso afirmativo, ¿en qué tipo de actividades se muestra esta visión estereotipada: imágenes, profesiones, adjetivos y contenido?

⁵ Según IPSOS (2023), España es el país más feminista de Europa, con un 53% de su población identificada como feminista. Además, el 78% de los españoles apoya el matrimonio entre personas del mismo sexo (Europa Press Sociedad 2023), reflejando así su firme compromiso con la igualdad y los derechos de la comunidad LGTBQ+.



4. En caso afirmativo, ¿se produce más en los manuales de enseñanza del coreano o en los del español como lengua extranjera?

1. METODOLOGÍA

Este estudio emplea una metodología mixta, que combina métodos cuantitativos y cualitativos para la recopilación y el análisis de datos. La metodología mixta permite examinar en profundidad la representación de los roles de género en los materiales didácticos utilizados en la enseñanza del coreano en España y del español en Corea del Sur.

1.1. SELECCIÓN Y DESCRIPCIÓN DE LOS MATERIALES

Tomando como referencia estudios previos en el análisis de manuales didácticos de coreano y español, se han escogido tres manuales de nivel inicial por cada idioma, sumando un total de seis (Park & Nam 2019; Kim & Lee 2020; Bran 2022; Kuzmanovic Jovanovic 2022; Costa y Velasco 2025). Los criterios de selección incluyeron el uso activo en programas universitarios de enseñanza de coreano en universidades españolas y de español en universidades surcoreanas, manuales con enfoque comunicativo y uso real en el aula y, por último, se han excluido los manuales puramente gramaticales, por no contener suficientes elementos discursivos, visuales o situacionales para el análisis de género⁶. Esta selección sigue la lógica de muestreo teórico, en función de la relevancia y adecuación de los materiales al objeto de estudio (Corbin & Strauss 2008). En la siguiente tabla se puede encontrar información adicional sobre los manuales seleccionados.

TABLA 2. LISTA DETALLADA DE LOS MANUALES ANALIZADOS				
MANUAL	EDITORIAL	AÑO	NIVEL	FORMATO
서강 한국어 (New) <i>Student's book 1A*</i>	Instituto de Educación Cultural Internacional de la Universidad de Sogang	2008	Básico	Libro del alumno, cuaderno de ejercicios. CD con audio para cada libro. Libro de gramática suplementario.
<i>Nuevo Yonsei Korean: Gramática y Vocabulario 1-1</i>	Editorial de la Universidad de Yonsei	2018	Básico	Libro del alumno y cuaderno de ejercicios incluido. Audios disponibles en línea.

⁶ De entre los libros utilizados en España, se ha excluido el libro *Coreano para principiantes*, ya que no contiene ejercicios ni imágenes. Por ese motivo, se ha escogido el libro *I Love Korean 2*. En el caso de los manuales de español, estos no presentan una metodología explícitamente definida en sus introducciones. No obstante, su estructura y su enfoque muestran una combinación de la metodología de traducción y un enfoque parcialmente comunicativo, con explicaciones gramaticales que combinan actividades destinadas a la producción y a la comprensión del idioma.

TABLA 2. LISTA DETALLADA DE LOS MANUALES ANALIZADOS				
MANUAL	EDITORIAL	AÑO	NIVEL	FORMATO
<i>I Love Korean 2</i>	Editorial de la Universidad Nacional de Seúl	2019	Básico	Libro del alumno, cuaderno de ejercicios y audios en línea.
<i>Curso de español inicial 1</i>	Editorial Darakwon	2019	Básico	Libro general de ELE para el alumno y audios en línea o en CD.
기초 스페인어 1 <i>Español Básico 1</i>	Editorial de la Universidad Nacional de Seúl	2024	Básico	Libro general de ELE para el alumno y audios en línea.
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	Editorial de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros	¿?	Básico	Libro general de ELE para el alumnado y audios en CD.

* Los títulos de los manuales serán acortados para la comodidad del lector.
Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los siguientes manuales: *Sogang Korean 1A* (최정순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018), *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019), *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), 기초 스페인어 1 (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

1.2. CRITERIO DE ANÁLISIS, MÉTODO E INSTRUMENTOS

Siguiendo propuestas metodológicas de análisis de género en materiales educativos, se incluyeron las siguientes categorías de análisis: (a) Primacía, analizando quién posee la agencia o en torno a quién gira el contenido; (b) Visibilidad ocupacional, comparando profesiones mostradas según género; (c) Vestimenta y apariencia, donde se decidió no incluir todas las cuestiones relacionadas con vestimenta y apariencia física de los personajes, sino únicamente aquellos elementos que aparecían de forma sistemática asociados a un género específico o que tenían un significado sociocultural relevante; (d) Uso de adjetivos, analizando los adjetivos asociados a cada género y si refuerzan roles tradicionales; y (e) Actividades y roles, identificando intereses estereotipados de cada género. A partir de la clasificación metodológica anterior, se decidió analizar la representación de los géneros en los niveles visual, discursivo y lingüístico a través de las siguientes categorías: imágenes, profesiones, uso de adjetivos y contenido. Gracias a esta clasificación, se pretende evaluar posibles sesgos en la representación, especialmente de la mujer (Porreca 1984; Sunderland 2000; Brugeilles & Cromer 2009).

Por un lado, mediante una metodología mixta, el análisis cuantitativo permite identificar la frecuencia y distribución de las representaciones de personajes masculinos y femeninos en las categorías mencionadas (Creswell 2014). Por otro lado, el análisis cualitativo se centra en interpretar los contenidos implícitos y explícitos sobre los roles de género, estereotipos y asociaciones culturales. Esta definición de los estereotipos fue aplicada de forma consensuada por las autoras mediante revisión y discusión conjunta de los casos límite, garantizando así la coherencia analítica.

El análisis se llevó a cabo mediante una matriz de codificación elaborada en una hoja de cálculo Microsoft Excel en línea. Las decisiones analíticas se tomaron de forma consensuada, mediante discusión conjunta, garantizando así un criterio de consenso intersubjetivo. El análisis comenzó con una lectura exploratoria de los

seis manuales, tras la cual se identificaron las unidades de análisis según las categorías establecidas. Posteriormente, se codificaron los datos de manera sistemática, se tabularon cuantitativamente para identificar patrones de frecuencia y se interpretaron cualitativamente a partir de las definiciones presentadas en el siguiente apartado (epígrafe 1.3) y el conocimiento cultural.

1.3. DEFINICIONES

A continuación, se recogen una serie de definiciones que establecen las bases de lo que aquí se entiende por *hombre-mujer*, *género*, *roles de género* y *estereotipos de género*. Por un lado, se muestran las definiciones académicas de cada término y, por otro lado, se complementan con las propuestas de diversos autores.

En primer lugar, la Real Academia Española define *mujer* como «persona del sexo femenino» y *hombre* tanto como «ser animado racional» (varón o mujer) como «persona del sexo masculino» (Real Academia Española 2023); mientras que en el *Diccionario Estándar de la Lengua Coreana*⁷ se describen como «persona nacida mujer [여성으로 태어난 사람⁸]» y «persona nacida varón [남성으로 태어난 사람]» (국립국어원 2025). En este estudio, se ha decidido que al emplear a los términos *mujer* y *hombre*, nos referimos específicamente a mujeres y hombres cisgénero, es decir, personas que se identifican con el sexo asignado al nacer.

En segundo lugar, el concepto de *género* se define en el diccionario de la RAE como el «conjunto de seres que tienen uno o varios caracteres comunes» y «grupo al que pertenecen los seres humanos de cada sexo, entendido este desde un punto de vista sociocultural en lugar de exclusivamente biológico» (Real Academia Española 2023). En contraste, el DELC lo define como «la distinción entre hombre y mujer, macho y hembra [남성과 여성, 수컷과 암컷의 구별]» y «sexo en el sentido social de la palabra, en contraste con el sexo en el sentido biológico [사회적 의미의 성을 나타내는 말. 생물학적 의미의 성인 섹스와 비교되는 개념이다]» (국립국어원 2025). Butler (1999), por su parte, define el género como una construcción social, performativa y performatizada, que se impone a las personas en función de su sexo asignado de la siguiente manera:

El género no es algo que uno es, es algo que uno hace, un acto... un ‘hacer’ más que un ‘ser’. No hay una identidad de género detrás de las expresiones de género; esa identidad se constituye performativamente por medio de las propias ‘expresiones’ que se dicen ser sus resultados (Butler 1999, 33).

⁷ En el idioma coreano, no existía distinción lingüística entre sexo y género (성별). Sin embargo, se ha aceptado en el *Diccionario Estándar de la Lengua Coreana* el término anglosajón *gender* (젠더), que también incluimos en esta definición y que se utiliza en contextos de investigación.

⁸ Todas las definiciones en coreano han sido traducidas por una de las autoras.

En tercer lugar, según la RAE los *roles de género* son el «conjunto de comportamientos culturalmente específicos que en una sociedad se esperan de una persona en razón de su sexo» (Real Academia Española 2023). En el caso del coreano, este término (성역할) solo aparece en Urimalsam, que lo define como «rol típico o patrón de comportamiento que se sigue como hombre o mujer dentro de una sociedad o cultura» (한 사회나 문화 내에서 또는 여성으로서 따르게 되는 전형적인 역할이나 행동 양식) (국립국어원 s.f.). Por tanto, el concepto de roles de género puede hacer referencia «a los papeles, expectativas y normas que se espera que las mujeres y los varones cumplan en una sociedad, los cuales son establecidos social y culturalmente» (Saldívar Garduño, Díaz Loving, Reyes Ruiz *et al.* 2015, en línea).

Por último, el concepto de *estereotipo* es definido por la RAE (2023) como «imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable». Sin embargo, en el DELC aparece como «conciencia o idea firmemente establecida que no cambia fácilmente y que determina en gran medida el comportamiento» (잘 변하지 아니하는, 행동을 주로 결정하는 확고한 의식이나 관념). En este mismo diccionario también aparece como segunda acepción que los estereotipos son «ideas simples y demasiado generalizadas sobre un grupo de personas» (어떤 집단의 사람들에 대한 단순하고 지나치게 일반화된 생각들).

Desde un punto de vista social, «los estereotipos de género no solo describen las típicas diferencias entre hombres y mujeres, sino que también prescriben lo que hombres y mujeres deben ser y cómo deben comportarse en diferentes ámbitos» (Martín Cárdbaba, Lafuente Pérez, Durán Vilches y Solano Altaba 2024, 82); mientras que desde una perspectiva lingüística se pueden definir los *estereotipos de género* como «formas del habla que a través de tanto repetirlos se normalizan y son aceptados [...] Al adquirir el aspecto de normatividad estos conceptos no se cuestionan, sino que se repiten de forma inconsciente y sobreviven al ser aprendidos de forma cognitiva por los individuos del mismo grupo» (Nikolajeva en Cuevas Kluge 2020, 10).

2. RESULTADOS

En las siguientes líneas, se muestran los datos recogidos a partir del análisis de 6 manuales de enseñanza de lenguas extranjeras; 3 para el aprendizaje del coreano y 3 para el del español. En primer lugar, se analizan los datos obtenidos en el corpus seleccionado de manuales de enseñanza del coreano y, seguidamente, del español. En ambos casos, el análisis se ha dividido de la siguiente manera: imágenes, profesiones, adjetivos y, finalmente, contenido. En segundo lugar, en este mismo apartado, se presenta una comparación de los datos recogidos entre los libros de coreano y de español.



2.1. ANÁLISIS DE MANUALES EN COREANO
2.1.1. Imágenes

A continuación, examinamos las representaciones gráficas estereotipadas y no estereotipadas que aparecen en los manuales de enseñanza de coreano utilizados en las universidades españolas: *New Sogang 1A* de la Universidad Sogang, *I Love Korean 2* de la Universidad Nacional de Seúl y *New Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* de la Universidad de Yonsei.

TABLA 3. IMÁGENES ANALIZADAS EN LOS MANUALES DE ENSEÑANZA DEL COREANO		
MANUALES	IMÁGENES	
	ESTEREOTIPADAS	NO ESTEREOTIPADAS
<i>Sogang 1A</i>	51	27
<i>I love Korean 2</i>	57	26
<i>Yonsei 1-1</i>	74	84
n= total	182	137

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Sogang Korean 1A* (최정순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018) e *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019).

En la tabla 3 se observa que las imágenes estereotipadas (182) superan a las no estereotipadas (137), aunque el número de ilustraciones no estereotipadas no es bajo. Sin embargo, las representaciones que perpetúan los roles de género siguen siendo predominantes. Cabe destacar que el libro *Yonsei 1-1* presenta una cantidad significativamente mayor de elementos visuales. A continuación, se realiza un análisis más detallado de las imágenes de los manuales.

En cuanto al manual de *Sogang 1A*, llama la atención que en las portadas de todas las unidades se presentan mujeres con faldas y hombres con pantalones. Las profesiones del sector servicios en las imágenes analizadas son mayoritariamente desempeñadas por mujeres, mientras que los hombres aparecen en roles profesionales más especializados, como chefs. Las tareas domésticas también se asocian principalmente a figuras femeninas, como se observa en la imagen de la página 113 (ilustración 1), donde un grupo de amigos come mientras una mujer cocina de espaldas. En cuanto a la apariencia de los personajes, es difícil encontrar representaciones no estereotipadas de hombres o mujeres, salvo algunas imágenes de mujeres con el pelo corto. No obstante, se observan varias imágenes de mujeres practicando deportes de contacto, como el taekwondo, y de hombres en situaciones de compras o en clases de baile.

En el manual *I Love Korean 2*, las mujeres representadas en el libro, exceptuando un caso, llevan el pelo largo y es común que aparezcan con falda, pero no con la frecuencia con la que aparecen en el libro de *Sogang 1A*. Los hombres suelen aparecer vestidos con traje y corbata, mientras que la vestimenta de las mujeres no tiene ese carácter profesional, sino neutro. Resulta relevante mencionar que en las ilustraciones de personajes fumando solo aparecen hombres (páginas 105 y 125).



Ilustración 1. Imagen estereotipada del manual *Sogang 1A* (2008, 113).



Ilustración 2. Imagen estereotipada del manual *I Love Korean 2* (2019, 75).

También, en la mayoría de las profesiones especializadas como médico o abogado (página 102) son, de nuevo, los hombres los que aparecen desempeñándolas. Por ejemplo, aunque haya mujeres con bata, no se menciona explícitamente su profesión. Al contrario, en la gran mayoría de trabajos de cara al público aparecen mujeres: en las páginas 75 y 78 se muestra una oficina de correos donde todas las trabajadoras son mujeres y el mánager es hombre (ilustración 2).





Ilustración 3. Imagen estereotipada del manual Yonsei 1-1 (2018, 63).

En *Yonsei 1-1*, las ilustraciones no estereotipadas (84) superan a las estereotipadas (74), destacando la inclusión de personajes como *Nora*, de pelo corto, y *Choi Jooyang*, de pelo largo, que rompen con los estereotipos tradicionales de género. Esta representación se considera intencional, promoviendo una imagen más diversa en el manual. Sin embargo, persisten algunas imágenes que refuerzan estereotipos, como en la página 63 (ilustración 3), donde dos hombres hacen ejercicio mientras dos mujeres compran un bolso. A pesar de esto, el manual muestra avances con respecto a los anteriores, al no asignar exclusivamente roles de atención al público a las mujeres y al incluir, por primera vez, a una mujer médica en la página 18, contribuyendo a una representación de género más equilibrada.

En los manuales de coreano encontramos que los personajes, además de coreanos, son de diversas nacionalidades, es decir, las imágenes estereotipadas no se presentan exclusivamente en personajes de Corea del Sur, por lo que sería ambiguo afirmar que se da una imagen solo «sobre» los coreanos. Sin embargo, se sigue creando una percepción sobre los hombres y las mujeres en Corea: cómo se espera que se vistan, cuáles son sus aficiones e intereses y cuáles son las profesiones que ocupan. A su vez, se crea también un estereotipo del tipo de alumno que estudia en Corea, lo cual puede causar que los propios estudiantes no se vean reflejados, ya que no encajan con los roles de género perpetuados.

2.1.2. Profesiones

En el caso de las menciones sobre el ámbito profesional de los personajes en textos, diálogos y ejemplos, encontramos la misma tendencia en los tres manuales: un mayor número de profesiones estereotipadas (50) que no estereotipadas (18). La diferencia respecto al recuento de las ilustraciones radica en que, mientras en los textos las profesiones se mencionan explícitamente en pocas ocasiones, en las imágenes suelen aparecer de forma implícita, como parte del contexto visual.

I Love Korean 2 es el manual que más profesiones no estereotipadas presenta entre sus personajes. Las profesiones de los personajes del libro, sin embargo, están claramente divididas por género. Las mujeres trabajan de periodista, ama de casa o guía turística; mientras que los personajes masculinos trabajan en oficina, universidad o como chef profesional. Aunque las mujeres no protagonistas muestran más variedad (médica, oficinista, funcionaria, trabajadora de banco, periodista), siguen siendo mayoría las ocasiones en que el contenido escrito refuerza los roles de género tradicionales. En *Sogang 1A* escasean las menciones sobre las profesiones de los personajes en su contenido escrito. No obstante, cuando sí aparecen descritas siguen reproduciendo los roles de género: mujeres que ejercen de profesora o con trabajos de atención al cliente, y hombres que van a la oficina.

TABLA 4. PROFESIONES ANALIZADAS EN LOS MANUALES DE ENSEÑANZA DEL COREANO		
MANUALES	PROFESIONES	
	ESTEREOTIPADAS	NO ESTEREOTIPADAS
<i>Sogang 1A</i>	10	1
<i>I love Korean 2</i>	19	12
<i>Yonsei 1-1</i>	21	5
n = total	50	18

Fuente: Elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Sogang Korean 1A* (최경순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018) e *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019).

Es en el manual de *Yonsei 1-1* donde encontramos el mayor número de menciones explícitas a profesiones. A pesar de que en las imágenes se representa a numerosas mujeres en funciones no estereotipadas, en las referencias escritas no se las menciona. El análisis de las profesiones de los personajes del libro nos revela que dos mujeres ocupan puestos especializados (diplomática y periodista). El puesto de diplomática representa una profesión no estereotipada, pero se menciona tan solo una vez. Por el contrario, el oficio de periodista se atribuye a la mujer de forma recurrente en *Sogang 1A* e *I Love Korean 2*.



2.1.3. *Adjetivos*

El total de los adjetivos estereotipados encontrados en los manuales es de 8, en contraposición con 1 solo caso de adjetivo no estereotipado. En comparación con la cantidad de imágenes o profesiones estereotipadas, el uso de adjetivos estereotipados es considerablemente menor. Sin embargo, esto se debe a que en estos manuales apenas se presentan descripciones de los personajes.

En el caso de *Sogang 1A*, el único adjetivo referido a una mujer es sobre su «elegante» foto. Del mismo modo, no hay apenas descripciones de los personajes en el manual de *I Love Korean 2*, pero los dos únicos casos se refieren a un hombre ocupado y a una mujer amable. Por último, el manual *Yonsei 1-1* no incluye ningún adjetivo respecto al físico de los hombres. Los adjetivos utilizados para referirse a los personajes masculinos son, por ejemplo, ocupado, cansado, divertido o amable. En el caso de mujeres, además de adjetivos de carácter neutro, en varias ocasiones se hace referencia a su físico («guapa» o «hermosa»).

TABLA 5. ADJETIVOS ANALIZADOS EN LOS MANUALES DE ENSEÑANZA DEL COREANO		
MANUALES	ADJETIVOS	
	ESTEREOTIPADOS	NO ESTEREOTIPADOS
<i>Sogang 1A</i>	1	0
<i>I love Korean 2</i>	3	1
<i>Yonsei 1-1</i>	4	0
n = total	8	1

Fuente: Elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Sogang Korean 1A* (최정순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018) e *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019).

Este análisis nos muestra que no encontramos un gran número de descripciones que aluden a los personajes, pero en el caso de presentarse, se describen de forma estereotipada, atribuyéndoles a las mujeres adjetivos relacionados con su físico o con una personalidad «pasiva».

2.1.4. *Contenido*

Por último, analizamos el contenido, tanto en conversaciones y textos como en audios, de los manuales. Los resultados muestran una gran cantidad de contenido estereotipado (127 ocasiones). Incluso si encontramos contenido no estereotipado en todos los manuales, su número es mucho menor (45). Esta diferencia muestra que los manuales de enseñanza de coreano que se utilizan en las universidades españolas contienen, a día de hoy, una mayoría de contenido que representa a hombres y mujeres de manera estereotipada, manteniendo los roles de género.





TABLA 6. CONTENIDO ANALIZADO EN LOS MANUALES DE ENSEÑANZA DEL COREANO

MANUALES	CONTENIDO	
	ESTEREOTIPADOS	NO ESTEREOTIPADOS
<i>Sogang 1A</i>	36	12
<i>I love Korean 2</i>	50	19
<i>Yonsei 1-1</i>	41	14
n = total	127	45

Fuente: Elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Sogang Korean 1A* (최정순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018) e *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019).

En primer lugar, un análisis más profundo del contenido de *Sogang 1A* nos muestra que todo el manual gira en torno a la historia de un hombre blanco enamorado de una coreana y las situaciones que van sucediendo mientras la corteja. Por este motivo, la gran mayoría de los textos o conversaciones están centrados o liderados por el protagonista masculino, aunque en limitadas ocasiones los papeles se ven revertidos. Un ejemplo de contenido estereotipado se encuentra en la página 99, donde se describe la rutina de Hans e Irina, o en la página 114, donde se presenta otra conversación en la que le preguntan a una mujer qué hizo el día anterior, a lo que responde: «limpiar la casa y cocinar».

Hans estudia en la escuela por la mañana. Por la tarde trabaja. Normalmente, de lunes a viernes, está muy ocupado. Los miércoles a las 7 de la mañana juega al tenis en el campo de tenis. El viernes por la tarde queda con sus amigos. El domingo va de senderismo.

Irina estudia los lunes en la biblioteca. Los martes ha quedado con amigos. Los miércoles va de compras a un centro comercial. De jueves a viernes va de viaje. Los fines de semana tiene tiempo libre (최정순 et al. 2008, 99).

En los casos no estereotipados encontramos situaciones donde las mujeres tienen la iniciativa en el cortejo o donde el protagonista masculino busca ayuda por parte de las mujeres de su alrededor. En segundo lugar, en el manual *I Love Korean 2* cuando la conversación trata de ir de compras, son mujeres las interesadas. De manera prominente en los audios, las mujeres son las que ocupan los trabajos de servicio. También, la única mención al trabajo doméstico es sobre una mujer. En el tema 4, página 60, hablando de las aficiones de los personajes, encontramos el siguiente diálogo:

Pregunta: ¿Qué quieres hacer en Corea?

Mujer: Quiero ir a Busan. Y si tengo tiempo, quiero aprender a cocinar comida coreana.

Hombre: Yo quiero trabajar en una empresa coreana. Por eso ahora estudio coreano.

En *Yonsei 1-1*, aunque algunas protagonistas femeninas aparecen en situaciones no estereotipadas, como hablando del gimnasio, estas representaciones son mínimas en comparación con las numerosas escenas en las que las mujeres están

asociadas a actividades estereotípicas como ir de compras. Al describir el día de una mujer, se menciona que, aunque está ocupada por el trabajo, en su tiempo libre limpia, queda con su novio en el centro comercial y va a verle jugar al fútbol. Encontramos también una actividad en la página 130 en la que los estudiantes deben crear una oración en la que una mujer, aunque tiene dinero, no se compra un bolso. Además, los diálogos muestran a mujeres limpiando o quedándose en casa, mientras los hombres salen a hacer deporte.

2.2. ANÁLISIS DE MANUALES EN ESPAÑOL

2.2.1. Imágenes

En la siguiente tabla se muestran los resultados obtenidos del análisis de las imágenes, ilustraciones y contenido gráfico de los manuales de enseñanza del español para coreanos: en concreto, los manuales de la Universidad de Corea (*Curso de español inicial 1*), de la Universidad Nacional de Seúl (*기초 스페인어 1*) y de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros (*Hablamos, curso de español 1*). En total, se recogen 71 imágenes con contenido estereotipado; 46 para el manual *Curso de español inicial 1*, 20 para el libro *Hablamos, curso de español 1* y solo 5 en *기초 스페인어 1*. En particular, creemos que el hecho de que en el manual *기초 스페인어 1* no aparezca apenas contenido gráfico con connotaciones estereotipadas se debe a que el manual prácticamente no cuenta con fotos que ejemplifiquen o apoyen el contenido que se está trabajando en el tema o en la unidad didáctica. A su vez, el manual *Hablamos, curso de español 1*, a pesar de ser un libro que incluye bastantes imágenes, la mayoría son de fiestas tradicionales, comidas regionales o de seres inanimados, por lo que esto también podría ser una de las causas de que aparezcan menos ilustraciones estereotipadas que en el manual *Curso de español inicial 1*.

TABLA 7. IMÁGENES ANALIZADAS EN LOS MANUALES ELE		
MANUALES	IMÁGENES	
	ESTEREOTIPADAS	NO ESTEREOTIPADAS
<i>Curso de español inicial 1</i>	46	2
<i>기초 스페인어 1</i>	5	2
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	20	1
n = total	71	5

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), *기초 스페인어 1* (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

Cuando hablamos de imágenes estereotipadas nos referimos a diferentes situaciones que acentúan los roles de género y que, por tanto, se podrían considerar estereotipadas. Veamos los siguientes ejemplos:

En el manual *Curso de español inicial 1*, en la página 42, se muestra a 2 hombres hablando de coches; sin embargo, en la página 123, bajo el encabezado «los pasatiempos», se muestra a una mujer que afirma que su afición es ir de compras. A su vez, en la misma página 123 se muestra una imagen entre un chico y una chica





Ilustración 4. Imágenes estereotipadas del manual *Curso de español inicial 1* (2019, 123-124).



Ilustración 5. Imagen estereotipada del manual *Hablamos*, curso de español 1 (¿?, 21).

en la que están hablando y el chico dice que su pasatiempo es jugar al fútbol, pero la chica afirma que «no le gusta mucho». En la página siguiente, se vuelve a presentar el estereotipo de que solo a los hombres les gusta el fútbol, pues se observa a un hombre muy sonriente en un estadio de fútbol, y el pie de la ilustración dice «a mi hermano y a sus amigos les gusta ver partidos de fútbol en el estadio». En total, hemos encontrado 6 ejemplos gráficos en el manual *Curso de español inicial 1* que relacionan el gusto por el fútbol con los hombres (ilustración 4). Estos ejemplos reflejan que tanto las aficiones como los temas de conversación asociados a hombres y mujeres responden a patrones preestablecidos sobre lo que se supone que debe gustar a cada grupo y que, por tanto, están condicionados por el género.

A su vez, en el manual *Hablamos*, curso de español 1 se presenta una foto en la que 7 personas están de pie con ropa formal en un contexto de trabajo de oficina (ilustración 5). De los 7 individuos, las 3 mujeres son presentadas con pelo largo y recogido, por el tono formal de la imagen, con un traje-falda y con tacones altos. Mientras que los 4 hombres llevan traje-pantalón y corbata. Asimismo, se destaca

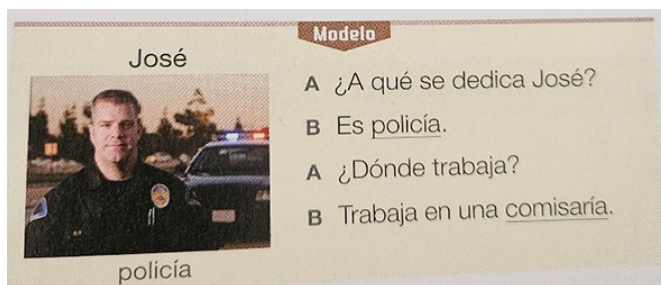


Ilustración 6. Imagen estereotipada del manual *Curso de español inicial 1* (2019, 28).

que el personaje central de la imagen, y que se encuentra más cerca del lector, y, a su vez, ocupa la mayor parte de la foto, es un hombre; mientras que todas las mujeres se sitúan en un plano secundario al fondo de la imagen.

En el caso de las imágenes no estereotipadas, nos referimos, por ejemplo, a hombres cocinando, realizando las tareas domésticas o a hombres y mujeres disfrutando de un partido de fútbol juntos.

2.2.2. Profesiones

En cuanto a la representación de los roles de género en el ámbito profesional, se han recogido un total de 53 elementos estereotipados; 29 en *Curso de español inicial 1* y 24 en *Hablamos, curso de español 1*. No se han encontrado casos en el manual *기초 스페인어 1*, pues no se trabajan los contenidos relacionados con las profesiones a lo largo de todo el libro; a excepción de la categoría profesor y profesora en algunas ocasiones. Por el contrario, solo se han encontrado un total de 7 ejemplos de trabajos que se alejan de los roles de género estereotipados entre los 3 manuales analizados (tabla 8).

TABLA 8. PROFESIONES ANALIZADAS EN LOS MANUALES ELE		
MANUALES	PROFESIONES	
	ESTEREOTIPADAS	NO ESTEREOTIPADAS
<i>Curso de español inicial 1</i>	29	3
<i>기초 스페인어 1</i>	0	0
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	24	4
n = total	53	7

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), *기초 스페인어 1* (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

En concreto, se ha observado que las profesiones doctor, médico, profesor universitario, empresario, policía, piloto, gerente, etc., siempre se atribuyen a hombres (ilustración 6). Por el contrario, los trabajos de farmacéutica, enfermera, ama

de casa, cocinera y bibliotecaria se atribuyen a mujeres. Sin duda, la visión que se presenta al estudiante de ELE sobre la cultura hispanohablante es que los trabajos que implican atención o cuidados son exclusivos de las mujeres; mientras que aquellos que implican toma de decisiones, poder de mando, conocimientos altos o riesgo físico están relacionados con los hombres.

2.2.3. Adjetivos

En relación con los adjetivos adjudicados a hombres y mujeres, también se han encontrado casos de contextos estereotipados, aunque en menor proporción que lo relacionado con imágenes o profesiones. En total se han hallado 16 casos de adjetivos estereotipados y 7 no estereotipados. En ninguna ocasión se han encontrado ejemplos para el manual 기초 스페인어 1, pues prácticamente no hay referencias a adjetivos atribuidos a seres animados, es decir, los adjetivos que aparecen en este libro sirven para adjetivar a cosas, por ejemplo, para describir la decoración de una casa o los medios de transporte.

Por un lado, los adjetivos estereotipados se relacionan con el aspecto físico de mujeres y hombres. Por ejemplo, a las mujeres se las califica de guapas, altas y delgadas, mientras que para referirse a los hombres se emplean otros adjetivos como gordo o calvo. Por otro lado, los adjetivos estereotipados tienen que ver con el carácter amable, sensible, dulce, estudioso, tranquilo, entre otros, de las mujeres; por el contrario, a los hombres se les representa como sociables, activos, trabajadores, atléticos, deportistas, etc.

TABLA 9. ADJETIVOS ANALIZADOS EN LOS MANUALES ELE		
MANUALES	ADJETIVOS	
	ESTEREOTIPADOS	NO ESTEREOTIPADOS
<i>Curso de español inicial 1</i>	10	3
기초 스페인어 1	0	0
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	6	4
n = total	16	7

Fuente: Elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), 기초 스페인어 1 (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s.f).

2.2.4. Contenido

Finalmente, en cuanto al contenido de los manuales analizados, las ideas estereotipadas se refieren a aquellos textos, conversaciones, audios, instrucciones, entre otros, que ayudan a perpetuar los roles de género tradicionales. En total, se han encontrado 46 elementos que podemos considerar contenido estereotipado, 24 del manual *Curso de español inicial 1*, 19 de *Hablamos, curso de español 1* y solo 3 de 기초 스페인어 1. De nuevo, el hecho de que no hayamos encontrando ideas

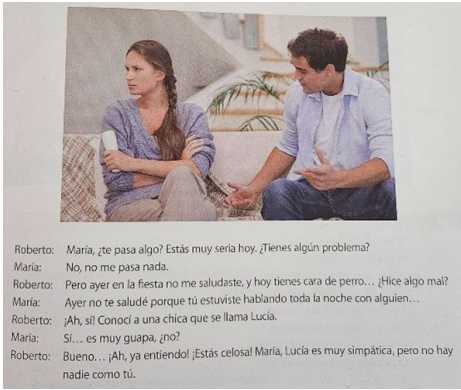
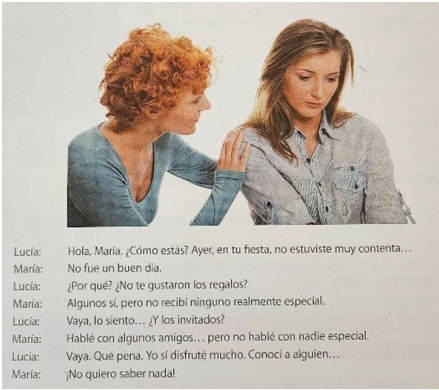


Ilustración 7. Imágenes de contenido estereotipado del manual *Hablamos, curso de español 1* (¿?, 136-137).

estereotipadas en el libro 기초 스페인어 1 tiene que ver con el diseño del propio manual, donde las instrucciones y las tareas están escritas en idioma coreano y traducidas al español. Además, en la mayoría de las ocasiones se hace referencia a seres inanimados. Asimismo, solo se han hallado 4 ejemplos de contenido no estereotipado en dichos manuales.

TABLA 10. CONTENIDO ANALIZADO EN LOS MANUALES DE ELE		
MANUALES	CONTENIDO	
	ESTEREOTIPADOS	NO ESTEREOTIPADOS
<i>Curso de español inicial 1</i>	24	3
기초 스페인어 1	3	1
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	19	0
n= total	46	4

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los manuales *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), *기초 스페인어 1* (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

Un ejemplo sobre contenido estereotipado y perpetuación de roles de género lo vemos en el manual *Hablamos, curso de español 1* (ilustración 7). En la página 136 se muestra una escena en la que dos mujeres están hablando sobre una fiesta y una de ellas responde con un «¡No quiero saber nada!» cuando su amiga le dice que anoche conoció a alguien especial. De manera similar sucede en la página 137 del mismo manual, en la que se nos muestra a una pareja hablando sobre la misma fiesta. De nuevo, la mujer de la escena es presentada con un carácter celoso y áspero, pues tras enterarse de que el hombre conoció a una chica en la fiesta, reacciona con «Sí... es muy guapa, ¿no?».

2.3. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LOS MANUALES ANALIZADOS

2.3.1. Imágenes

La tabla 11 muestra un análisis cuantitativo de la presencia de estereotipos de género en las imágenes analizadas en 6 manuales de enseñanza del coreano y del español para estudiantes extranjeros. Se han categorizado las imágenes como «estereotipadas» o «no estereotipadas», y se ha calculado el porcentaje correspondiente de representaciones estereotipadas por cada libro.

TABLA 11. TOTAL DE IMÁGENES ANALIZADAS EN LOS MANUALES DE COREANO Y ESPAÑOL				
LIBRO	TOTAL IMÁGENES	ESTEREOTIPADAS	NO ESTEREOTIPADAS	% ESTEREOTIPADAS
<i>Sogang 1A</i>	78	51	27	65,38%
<i>I Love Korean 2</i>	83	57	26	68,67%
<i>Yonsei 1-1</i>	158	74	84	46,83%
<i>Curso de español inicial 1</i>	48	46	2	95%
기초 스페인어 1	7	5	2	71,4%
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	21	20	1	95,2%
Total	395	253	142	64,05%
Total manuales coreanos	319	182	137	57,05%
Total manuales español	76	71	5	93,4%

Fuente: e-laboración propia a partir del análisis de los siguientes manuales: *Sogang Korean 1A* (최경순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018), *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019), *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), 기초 스페인어 1 (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

En los manuales de enseñanza de coreano, se observa una tendencia significativa hacia la representación estereotipada de los roles de género. *Sogang 1A* presenta un 65% de imágenes estereotipadas, *I Love Korean 2* un 68%, y *Yonsei 1-1* un 46%. Aunque este último muestra una proporción relativamente menor, sigue siendo relevante que casi la mitad de sus imágenes analizadas reproduzcan estereotipos de género. En conjunto, los tres libros analizados acumulan un total de 319 imágenes, de las cuales 182 (57%) son estereotipadas.

El panorama es aún más marcado en los materiales de enseñanza de español para coreanos. En el manual *Curso de español inicial 1*, el 95% de las imágenes analizadas presentan estereotipos de género, mientras que en *Hablamos, curso de español 1* la cifra asciende a un 95,2%. El manual 기초 스페인어 1 muestra un porcentaje ligeramente inferior (71,4%), hecho que se debe principalmente a la falta de imágenes. De la misma manera, la representación estereotipada sigue siendo predominante. En total, los tres manuales universitarios contienen 76 imágenes, de las cuales 71 (93,4%) son estereotipadas.

Llama la atención que los recursos tipográficos son mucho más utilizados en los manuales de coreano en comparación con los de español, donde incluso escasean imágenes que ayuden a comprender el contenido. A diferencia de esto, los manuales coreanos, sobre todo *Yonsei 1-1*, apoyan todo el material presentado en los libros (adjetivos, nombres, profesiones, direcciones, etc.) con una gran variedad de ilustraciones y con un elenco de personajes que sigue una historia. Con todo, estos manuales presentan un porcentaje considerablemente menor de imágenes que perpetúan los roles de género con una media de 57%, frente al 93% de los manuales de español. Entre las imágenes analizadas, encontramos que en las imágenes estereotipadas en ambos casos refuerzan las mismas concepciones de género, tanto en apariencia como en profesiones y gustos.

Estos resultados evidencian una tendencia generalizada a reproducir roles de género tradicionales en los materiales visuales de los manuales de coreano, especialmente en aquellos desarrollados por instituciones universitarias. Este hallazgo es particularmente relevante si se considera el papel que desempeñan estos materiales en la socialización lingüística y cultural de los estudiantes extranjeros, ya que contribuyen a reforzar o perpetuar visiones limitadas sobre los roles de hombres y mujeres en la sociedad coreana.

2.3.2. Profesiones

En relación con la representación de profesiones, los datos muestran una tendencia clara hacia la reproducción de estereotipos de género en la mayoría de los manuales analizados. En el conjunto de los manuales de enseñanza de coreano para extranjeros (*Sogang 1A*, *I Love Korean 2* y *Yonsei 1-1*), de las 68 profesiones identificadas, 50 (73,5%) fueron clasificadas como estereotipadas. En particular, *Sogang 1A* presenta un porcentaje especialmente alto (90,9%), mientras que *Yonsei 1-1* y *I Love Korean 2* muestran un 80,7% y 61,2%, respectivamente.

Por otro lado, los manuales producidos por universidades coreanas para coreanos reflejan una tendencia aún más acentuada. *Curso de español inicial 1* presenta un 90,6% de profesiones estereotipadas, y *Hablamos, curso de español 1* recoge un 85,7%. Asimismo, *기초 스페인어 1* no incluye profesiones (exceptuando profesor y profesora) en el corpus analizado, por lo que no se reporta porcentaje. En total, los tres manuales universitarios incluyen 60 profesiones, de las cuales 53 (88,3%) son estereotipadas.

Las similitudes encontradas entre ambos manuales en referencia a puestos de trabajo tienden a estereotipar las profesiones según el género. Por un lado, en referencia a los hombres se observan trabajos como médico, abogado, profesor de universidad en ambos manuales. Por otro lado, de manera repetitiva se asignan profesiones de servicio a las mujeres.

Entre estas profesiones estereotipadas, se descubren excepciones como alguna mujer médica, veterinaria o diplomática, pero ni en los libros de enseñanza de coreano ni español son mayoría. También encontramos que en los manuales coreanos el trabajo doméstico, como cocinar o limpiar la casa, se atribuye exclusivamente

a las mujeres, a diferencia de los manuales en español, donde sí aparecen cocineras profesionales y hombres haciendo tareas domésticas.

TABLA 12. TOTAL DE PROFESIONES ANALIZADAS EN LOS MANUALES DE COREANO Y ESPAÑOL				
LIBRO	ESTEREOTIPADAS	No ESTEREOTIPADAS	TOTAL PROFESIONES	% ESTEREOTIPADAS
<i>Sogang 1A</i>	10	1	11	90,9%
<i>I Love Korean 2</i>	19	12	31	61,2%
<i>Yonsei 1-1</i>	21	5	26	80,7%
<i>Curso de español inicial 1</i>	29	3	32	90,6%
<i>기초 스페인어 1</i>	0	0	0	-
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	24	4	28	85,7%
Total general	103	25	128	80,46%
Total manuales coreanos	50	18	68	73,5%
Total manuales españoles	53	7	60	88,3%

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los siguientes manuales: *Sogang Korean 1A* (최경순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018), *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019), *Curso de español inicial 1* (양정혜, et al. 2019), *기초 스페인어 1* (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

Estos resultados indican que la representación de profesiones en los manuales tiende a seguir patrones tradicionales de género, asignando determinadas ocupaciones a hombres o mujeres de forma predecible y culturalmente condicionada. Esta situación resulta especialmente preocupante si se considera que estos materiales contribuyen a formar la percepción de los estudiantes sobre la estructura social coreana, reforzando concepciones limitadas sobre las posibilidades profesionales según el género.

2.3.3. Adjetivos

En relación con los adjetivos empleados en los manuales analizados, se observa una tendencia evidente hacia la estereotipación de los roles de género tanto en los manuales de enseñanza del coreano como del español. En particular, se recoge un total de 1 caso en *Sogang 1A* (100%), 3 en *I Love Korean 2* (75%) y 4 en *Yonsei 1-1* (100%) para los libros en coreano. Mientras que para los libros de enseñanza del español se recogen 10 casos en *Curso de español inicial 1* (100%) y 6 en *Hablamos, curso de español 1* (100%), a excepción del manual *기초 스페인어 1*, donde no se encuentra ningún adjetivo estereotipado.



TABLA 13. TOTAL DE ADJETIVOS ANALIZADOS EN LOS MANUALES DE COREANO Y ESPAÑOL				
LIBRO	TOTAL ADJETIVOS	ESTEREOTIPADAS	No ESTEREOTIPADAS	% ESTEREOTIPADAS
<i>Sogang 1A</i>	1	1	0	100%
<i>I Love Korean 2</i>	4	3	1	75%
<i>Yonsei 1-1</i>	4	4	0	100%
<i>Curso de español inicial 1</i>	10	10	0	100%
<i>기초 스페인어 1</i>	0	0	0	0
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	6	6	0	100%
Total	25	24	1	96%
Total manuales coreanos	9	8	1	88,88%
Total manuales español	16	16	0	100%

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los siguientes manuales: *Sogang Korean 1A* (최경순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018), *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019), *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), *기초 스페인어 1* (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

Como se mencionó en los epígrafes 2.1.3. y 2.2.3., los adjetivos atribuidos a mujeres suelen ser «guapa», «delgada», «alta», «amable», «sensible», «elegante», entre otros. Mientras que los relacionados con hombres son «sociables», «activos», «trabajadores», «atléticos», «deportistas», etc.

2.3.4. Contenido

Finalmente, se muestra una comparación entre los manuales de enseñanza del coreano y del español sobre el contenido y los roles de género (tabla 14). De las 157 actividades analizadas en relación con el contenido de estas, se comprueba una tendencia a la representación estereotipada en ambos tipos de manuales.

TABLA 14. TOTAL DE CONTENIDO ANALIZADO EN LOS MANUALES DE COREANO Y ESPAÑOL				
LIBRO	TOTAL CONTENIDO	ESTEREOTIPADAS	No ESTEREOTIPADAS	% ESTEREOTIPADAS
<i>Sogang 1A</i>	48	36	12	75%
<i>I Love Korean 2</i>	69	50	19	72,46%
<i>Yonsei 1-1</i>	55	41	14	74,54%
<i>Curso de español inicial 1</i>	27	24	3	88,89%
<i>기초 스페인어 1</i>	4	3	1	75%

TABLA 14. TOTAL DE CONTENIDO ANALIZADO EN LOS MANUALES DE COREANO Y ESPAÑOL				
LIBRO	TOTAL CONTENIDO	ESTEREOTIPADAS	No ESTEREOTIPADAS	% ESTEREOTIPADAS
<i>Hablamos, curso de español 1</i>	19	19	0	100%
Total	222	173	49	77,92%
Total manuales coreano	172	127	45	73,83%
Total manuales español	50	46	4	92%

Fuente: elaboración propia a partir del análisis de los siguientes manuales: *Sogang Korean 1A* (최정순 et al. 2008), *Yonsei Gramática y Vocabulario 1-1* (Universidad de Yonsei 2018), *I Love Korean 2* (Universidad Nacional de Seúl 2019), *Curso de español inicial 1* (양성혜 et al. 2019), *기초 스페인어 1* (손지은 et al. 2024) y *Hablamos, curso de español 1* (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros s. f.).

Concretamente, en el libro *I Love Korean 2* se han encontrado 3 casos (75%), en *Yonsei 1-1* una cifra de 41 casos (74,54%), en *Sogang 1A* 36 situaciones (75%), en *Curso de español inicial 1* 24 (88,89%), en *기초 스페인어 1*, en 3 ocasiones (75%) y 19 en *Hablamos, curso de español 1* (100%).

3. DISCUSIÓN

Tras el análisis pormenorizado de 6 manuales universitarios para la enseñanza del coreano y del español como lengua extranjera, se ha podido observar una clara tendencia a perpetuar estereotipos en los roles de género que tradicionalmente se han atribuido a hombres y mujeres en la sociedad. En concreto, las manifestaciones estereotipadas que incluyen los manuales están presentes en las 4 categorías de análisis llevadas a cabo, en este caso, en las imágenes o ilustraciones, en lo referente a las profesiones y adjetivos asociados a hombres y mujeres, así como al contenido de los manuales.

Primeramente, se ha comprobado que los manuales de enseñanza de ELE contienen más imágenes estereotipadas (93,4%) que los libros de coreano (57%), a pesar de ser estos últimos los que emplean un mayor número de imágenes o ilustraciones en sus páginas. Asimismo, en cuanto a las profesiones asociadas a hombres y mujeres en los manuales, se ha observado que en ambos casos se repite la relación entre género y una determinada ocupación laboral, es decir, se sigue manteniendo una concepción estereotipada de las profesiones. De igual manera, en relación con el empleo de adjetivos en los manuales, se ha podido determinar una clara tendencia al uso de adjetivos de manera estereotipada. Por último, sobre las cuestiones relacionadas con el contenido estereotipado de los libros, se ha observado que los manuales de enseñanza de ELE presentan más contenido que perpetúa los roles de género que los de enseñanza del coreano, en concreto, un 92% y un 73,83% respectivamente.



Por un lado, creemos que la diferencia en porcentajes podría deberse al tipo de público al que van dirigidos estos manuales. Mientras que los libros de enseñanza del coreano se enfocan en un alumnado internacional, extranjero y heterogéneo (diferentes idiomas, nacionalidades, culturas, etc.), los manuales de ELE aquí analizados son principalmente dirigidos a estudiantes coreanos universitarios. La homogeneidad del alumnado coreano y de su sistema educativo, sumada a un sistema social basado en las ideas confucionistas, podrían dar respuesta a por qué se observa más contenido estereotipado en los manuales de ELE que en los de coreano (López-Mata 2024). Sin embargo, para la heterogeneidad de los alumnos extranjeros que estudian coreano, la perpetuación de roles de género de manera constante en sus manuales de aprendizaje podría ser un elemento desmotivador que convendría evitar o, al contrario, un reflejo de los valores de su cultura.

Por otro lado, el hecho de que exista un gran número de referencias estereotipadas en todos los libros analizados podría ser debido a diferentes razones. En primer lugar, los datos obtenidos no son sorprendentes, pues en estudios previos se han observado tendencias similares. En el caso de la enseñanza del coreano, Kim (2014) analiza 12 libros de texto de instituciones universitarias. Los resultados de su estudio mostraron que los personajes eran retratados de forma «femenina» y «masculina» atendiendo a los roles sociales tradicionales coreanos en cuanto a apariencia, personalidad y ocupación. No solo eso, sino que los hombres eran los que dominaban tanto los diálogos como los temas en las conversaciones.

A su vez, Cho (2019) apunta a la necesidad de mejorar la educación para la ciudadanía global en Corea, ya que sigue habiendo considerables percepciones sexistas de los roles de género expresadas en los libros de texto coreanos. Por su parte, la investigación de Park y Yoon (2020), quienes analizan las imágenes, conversaciones y personajes de 6 libros de nivel básico (SNU, Yonsei e Ewha), señala que en todos los libros analizados predominan las imágenes de hombres sobre las de mujeres. En el libro de Yonsei se destacan ocupaciones del sector servicios, y aunque aparecen mujeres en roles profesionales como médicas o diplomáticas, rara vez se las muestra ejerciendo esas funciones. Los hombres suelen realizar actividades recreativas, mientras que las mujeres se asocian con tareas domésticas, compras y estudios.

Finalmente, estudios previos demuestran que también los estudiantes coreanos de coreano, y no solamente el alumnado internacional, son conscientes de que los manuales de coreano presentan imágenes estereotipadas de la sociedad, incluso en los libros utilizados en institutos y bachillerato (Yoon 2017; Kim 2018; Lee 2000). Estos resultados han sido replicados en la presente investigación, dado que los manuales de enseñanza del coreano muestran que más de la mitad de las imágenes que ilustran dichos libros son estereotipadas.

En el caso de investigaciones previas sobre los manuales de ELE y los estereotipos de género, también se han encontrado similitudes. En el estudio de Morales-Vidal y Cassany (2020) analizan la representación de 7 variables (clase social; diversidad étnico-racial; roles sociales; prácticas culturales; roles de género e identidades LGTBIQ+; edad; discapacidad) en 5 manuales de ELE empleados en España. Gracias a su investigación se constata la creación de estereotipos culturales de corte neoliberal en los libros de ELE. En particular, desde una perspectiva de género, se

observa una mayor presencia de mujeres en profesiones tradicionalmente masculinas, aunque no ocurre lo mismo con los hombres en roles asociados al cuidado. Estas ocupaciones, salvo la docencia, donde hay más presencia masculina, siguen siendo desempeñadas mayoritariamente por mujeres y suelen estar peor remuneradas, lo que limita su autonomía económica.

Asimismo, el trabajo de Kuzmanovic Jovanovic (2022) examina las ideologías de género en 6 manuales de ELE. En el estudio se concluye que, a pesar de la transformación reciente en los materiales para la enseñanza del español hacia una visión más «feminizada», que no feminista, esta feminización es superficial y una consecuencia de la influencia de la ideología neoliberal, pues, aunque se observa una predominancia de caracteres femeninos en estos manuales, existe una falta de variedad de experiencias femeninas. En consecuencia, se produce un «blanqueamiento» de los manuales empleados en el ámbito de los roles de género; sin embargo, no sirve para promover una verdadera igualdad de géneros y justicia social, sino para mantener el *statu quo* social.

Por su parte, Bran (2022), quien analiza 9 manuales de ELE empleados en Rumanía, advierte una mayor cantidad de referencias a los hombres que a las mujeres en estos libros, así como una visión estereotipada de los roles de género asociados a ambos, aunque también apunta a un ligero cambio de paradigma en los manuales publicados a partir del año 2000. Finalmente, Costa y Velasco (2025) investigan la percepción de los estudiantes con respecto a los niveles de inclusión LGBTQ+ y de temática feminista en su universidad y en los materiales de sus cursos de ELE. Gracias al análisis de 5 manuales de español concluyeron que todavía existe una significativa insuficiencia en cuanto a la inclusión y el tratamiento directo, o indirecto, de temas de índole feminista y LGBTQ+, así como la representación de la mujer con una visión no estereotipada.

En segundo lugar, el hecho de que haya más presencia de elementos estereotipados en los manuales de ELE que en los de enseñanza del coreano no solo podría deberse al tipo de estudiantes a los que van dirigidos, sino a las características socio-culturales asociadas a estos. Dicho de otro modo, los libros para aprender coreano están diseñados para un público internacional y con diversidad de pensamiento. Aunque estos manuales presentan creencias de género tradicionales, probablemente se haya hecho un intento de «feminización» de los libros y de «blanqueamiento» de la sociedad surcoreana, pues, como se ha apuntado en estudios previos, las diferencias en los valores culturales pueden generar malentendidos en la comunicación (Ramos Álvarez, Park y Jeong 2024). La realidad es que incluso las asignaturas de lengua enseñadas en el colegio coreano sufren el mismo problema, ya que los personajes femeninos de obras coreanas se presentan de forma tradicional, pasiva y con carácter negativo (Lee 2000; Yoon 2017; Kim 2018). De hecho, los profesores de coreano no son ajenos a este problema. La mayoría reconocen que el contenido de los libros está sesgado y procuran que el lenguaje de la mujer no afecte a los alumnos (Park 2009).

Por tanto, y ya que los estudiantes españoles son educados en un entorno social y académico que promueve la igualdad de género y la inclusividad, sería lógico pensar que la selección de unos u otros manuales para la enseñanza del coreano en universidades españolas ha sido realizada intentando alcanzar los valores de igualdad



de la sociedad española. Una mayor aceptación por parte del alumnado español sobre las ideas de género que creen que posee la sociedad surcoreana y que son presentadas en los libros de enseñanza del coreano, sin duda influirá positivamente tanto en la percepción que tienen del país asiático como en su proceso de aprendizaje del idioma. A pesar de ello, es innegable la prevalencia de elementos estereotipados en todas las categorías de estudio analizadas (imágenes, profesiones, adjetivos, contenido) también en los manuales de coreano utilizados en las universidades españolas.

Por el contrario, creemos que hay más ideas estereotipadas en los manuales de ELE utilizados en las universidades coreanas debido, primeramente, a que se enfocan en el alumnado surcoreano, pero también, y como consecuencia, porque en los libros no se pretende reflejar la sociedad hispanohablante real, sino, más bien, mostrar solo aquellas cuestiones culturales que pueden resultar agradables o interesantes al público coreano. En consecuencia, el estudiante surcoreano de ELE se acerca a la cultura hispanohablante desde la perspectiva de los valores tradicionales de la sociedad coreana.

4. CONCLUSIONES

Este estudio investigó cómo se presentan los roles de género hombre-mujer analizando los manuales de enseñanza del coreano y del español como idioma extranjero. Especialmente, centrándose en identificar si se reflejan visiones estereotipadas de los roles de género mediante el uso del contenido educativo. Los resultados de nuestro estudio nos llevan a concluir que en los manuales universitarios de enseñanza de coreano utilizados en España y los de enseñanza de español utilizados en Corea del Sur presentan roles de género tradicionales. Todos los manuales analizados reflejan una visión estereotipada tanto del hombre como de la mujer. En el caso de los libros de enseñanza de español, esta imagen estereotipada se presenta especialmente en los adjetivos usados para referirse a ambos géneros y en las ilustraciones del libro. En cambio, en los manuales de coreano, además de los adjetivos, tanto el contenido como las profesiones reflejan el mayor porcentaje de representaciones estereotipadas. En todas las categorías, se halló una tendencia más marcada en los manuales de enseñanza de español para extranjeros.

Ya sea a través de imágenes, profesiones, adjetivos o contenido, los manuales, exceptuando *Yonsei 1-1* en el caso de las imágenes, muestran una gran cantidad de representaciones de género que dejan de cumplir una función meramente ilustrativa, complementaria al contenido o educativa y se convierten en un vehículo de transmisión de modelos de género que refuerzan los conceptos de roles de género y estereotipos. Aunque en los manuales de coreano aparecen en menor medida, al contrario que los estudiantes coreanos que podrían aceptar estos roles, para los estudiantes extranjeros y, en particular, los españoles, esta presencia constante de estereotipos podría generar resistencia o desmotivar a los alumnos en su proceso de aprendizaje. No solo esto, sino que refuerzan los prejuicios y limitan la visión y la educación cultural necesarias para la adecuada adquisición de una lengua extranjera.



A raíz de estos hallazgos, es imperativo que los manuales de enseñanza de idiomas se desarrollen con una perspectiva crítica. En primer lugar, recomendamos incluir representaciones más equitativas y diversificar los roles y profesiones reflejados en los libros. En segundo lugar, las narrativas y características asignadas a hombres y mujeres deben ser ampliadas más allá de las barreras de los estereotipos. En tercer lugar, en un mundo donde los roles de género son cada vez más criticados y cuestionados, los manuales necesitan incluir actividades y contenidos que desarrollen un espíritu crítico en los alumnos, que les ayuden a cuestionar y ampliar sus creencias sobre el género. Por último, se sugiere que los profesores que trabajan con esta clase de materiales adapten sus contenidos a las necesidades del alumnado y promuevan un ambiente más inclusivo en el aula.

No obstante, el presente estudio se centró en el análisis de los manuales del estudiante, por lo que los libros de ejercicios o complementarios no fueron explorados. Además, solo fue analizado un número reducido de manuales, lo que limita la generalización de los resultados. Sin duda, los datos aquí obtenidos cobrarán mayor sentido si se ahonda en cuestiones sobre el diseño curricular de los manuales, así como si se amplía el número de materiales analizados y se añaden los niveles intermedios y avanzados para dar cuenta de si el contenido estereotipado se sigue perpetuando en los libros de enseñanza del coreano y del español. En futuras investigaciones sería recomendable explorar cómo perciben los estudiantes estos estereotipos. De este modo, se podría obtener una visión más amplia del papel que desempeñan los materiales utilizados en el aula en la construcción del alumno como agente social y, en concreto, de la identidad de género de los estudiantes de lenguas extranjeras.



BIBLIOGRAFÍA

- ADECCE. 2025. «Estudiar Coreano», acceso el 4 de mayo de 2025, <http://bit.ly/43gTGef>.
- ÁLVAREZ, María del Carmen Ussa. 2011. «Aprendizaje de lenguas extranjeras y su relación con el contexto». *Cuadernos de Lingüística Hispánica* (17): 107-116.
- BRAN, Răzvan. 2022. «Los estereotipos de género en los manuales de ELE diseñados en Rumanía tras el año 2000». En *Estereotipo y Prejuicios en/sobre las culturas, literaturas, sociedad el mundo hispánico*, 213-229. Universidad de Belgrado. doi: https://doi.org/10.18485/pontes_philologici.2022.2.ch10.
- BRUGEILLES, Carole, y Sylvie CROMER. 2009. *Analysing gender representations in school textbooks*. París: UNESCO Publishing / CEPED.
- BUTLER, Judith. 1999. *Gender Trouble: Feminism and the Subversive of Identity*. Reino Unido: Taylor & Francis.
- CHO, HYE SEUNG. 2021. «Integrating Gender into Global Citizenship Education». En *Research on Global Citizenship Education in Asia: Conceptions, Perceptions and Practice*, editado por Theresa Alviar-Martin and Mark C. Baildon, 79-100. Charlotte, NC: Information Age Publishing.
- CONSEJO DE EUROPA. 2002. «Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación», acceso el 26 de Abril de 2025, <https://bit.ly/3GFdAXE>.
- CORBIN, Juliet, y Anselm STRAUSS. 2008. *Basics of Qualitative Research: Techniques and Procedures for Developing Grounded Theory*. 3.ª ed. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- COSTA, Paula Antela, y David RODRÍGUEZ VELASCO. 2025. «La inclusión de la igualdad de género y la comunidad LGBTQ+ en la clase de ELE: una propuesta práctica». En *ELEUK ampliando horizontes: propuestas didácticas y avances en investigación*, editado por Instituto Cervantes, 67-89. Madrid: Instituto Cervantes.
- CRESWELL, John W. 2014. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. 4.ª ed. Thousand Oaks, CA: SAGE.
- CUEVAS KLUGE, Nataly. 2021. «La representación del género en los manuales de enseñanza-aprendizaje de ELE/L2». Tesis de Grado. Universidad de Estocolmo. <https://tinyurl.com/3fh6msuh>.
- DUROCHER JR., Donald O. 2007. «Teaching Sensitivity to Cultural Difference in the First-Year Foreign Language Classroom». *Foreign Language Annals* 40 (1): 143-160.
- EUROPA PRESS SOCIEDAD. 2023. «España es el segundo país del mundo con mayor porcentaje LGTBI+, un 14%, según un estudio». *Europa Press*, 1 de Junio. Acceso el 15 de Abril de 2025. <https://bit.ly/4iLWLrm>.
- FREUDENSTEIN, Reinhold. 1978. *The Role of Women in Foreign Language Textbooks: A Collection of Essays*. Bruselas: AIMAV, Didier.
- GAFF, Robin. 1982. «Sex Stereotyping in Modern Language Teaching-An Aspect of the Hidden Curriculum». *British Journal of Language Teaching* 20 (3): 71-78.
- GUTIERREZ EUGENIO, Esther. 2013. «El español como L3: El aprendizaje de terceras lenguas y la formación del profesorado de ELE». En *El español global: III Congreso Internacional del Español en Castilla y León*, 419. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- HARTMAN, Pat L., & Elliot L. JUDD. 1978. «Sexism and TESOL Materials». *TESOL Quarterly*: 383-393. doi: <https://doi.org/10.2307/3586137>.





- HIRDMAN, Yvonne. 2001. *Genus-om det stabila föränderliga former*. Malmö: Liber.
- INSTITUTO CERVANTES. 2006. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva. <https://bit.ly/4iTu1Nw>.
- IPSOS. 2023. «Equalities Index 2023: A 33-country Global Survey. July 2023. Attitudes towards Gender Equality», acceso el 19 de Abril, <https://goo.su/xjdi>.
- JIMÉNEZ SEGURA, Jesús, y Javier CABRERA SÁNCHEZ. 2011. «El español en Corea del Sur» En *Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011*, editado por Instituto Cervantes, 131-166. Madrid: Instituto Cervantes. <https://goo.su/KzzQvZp>.
- KIM, Kuin, & Lee HYUNJUNG. 2020. «A Critical Discourse Analysis on Cultural and Social Biases in a Korean Language Textbook: Focusing on Sogang Korean 1B and Korean Grammar in Use: Beginning to Early Intermediate». *외국어교육연구* 34 (2): 481-507. doi: <https://doi.org/10.16933/sfle.2020.34.2.481>.
- KIM, Hye-Jeong. 2006. «La enseñanza del coreano en España». En *VII Seminario Internacional sobre Corea*, editado por Centro Español de Investigaciones Coreanas, 83-94. Madrid: Verbum Ensayo.
- KUZMANOVIC JOVANOVIC, Ana. 2023. «Haz realidad tus sueños': las nuevas ideologías de género en los manuales de ELE». *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras International Journal of Foreign Languages* 17: 24-35. doi: <https://doi.org/10.17345/rile17.3385>.
- LÓPEZ-MATA, Débora. 2024. «Actitudes y creencias lingüísticas de los estudiantes surcoreanos de ELE hacia las variedades del español». Tesis doctoral. Universidad de Barcelona. <https://hdl.handle.net/2445/214778>.
- MARTÍN CÁRDABA, Miguel Ángel, et al. 2024. «Estereotipos de género y redes sociales: consumo de contenido generado por influencers entre los preadolescentes y adolescentes». *Doxa Comunicación. Revista Interdisciplinar de Estudios de Comunicación y Ciencias Sociales* 38: 81-97. doi: <https://doi.org/10.31921/doxacom.n38a2034>.
- MATOS, Ángel. 2021. *El español en Corea del Sur: ¿hacia un nuevo escenario?*. Madrid: Real Instituto Elcano. Acceso el 28 de Abril. <https://n9.cl/s0rolx>.
- MORALES-VÍDAL, Elena, y Daniel CASSANY. 2020. «El mundo según los libros de texto: Análisis Crítico del Discurso aplicado a materiales de español LE/L2». *Journal of Spanish Language Teaching* 7 (1): 1-19. doi: <https://doi.org/10.1080/23247797.2020.1790161>.
- PHIPPS, Alison, & Mike GONZALEZ. 2004. *Modern Languages. Learning and Teaching in an Intercultural Field*. Londres: Sage.
- PORRECA, Karen L. 1984. «Sexism in Current ESL Textbooks». *TESOL Quarterly* 18 (4): 705-724. doi: <https://doi.org/10.2307/3586584>.
- RAMOS ÁLVAREZ, María BEGOÑA, Gayoung PARK & Jeong SUBIN. 2024. «한국어 모어 화자와 스페인인 한국어 학습자의 거절 전략과 부담감 비교 연구: 구어 DCT를 통하여». *국어교육연구* 53: 111-155. doi: <https://doi.org/10.17133/jkorle.2024.53.111>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2023. «Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., versión 23.8 en línea», acceso el 5 de mayo de 2025. <https://dle.rae.es>.
- RODRÍGUEZ, Óscar y AULA CERVANTES DE SEÚL. 2019. «El español en Corea del Sur, actualidad y perspectivas». En *Anuario del Instituto Cervantes 2019*, editado por Instituto Cervantes, 367-378. Madrid: Instituto Cervantes. <https://n9.cl/ojuf>.

- SALDÍVAR GARDUÑO, Alicia, *et al.*, 2015. «Roles de género y diversidad: Validación de una escala en varios contextos culturales». *Acta de Investigación Psicológica* 5 (3): 2124-2147. doi: [https://doi.org/10.1016/s2007-4719\(16\)30005-9](https://doi.org/10.1016/s2007-4719(16)30005-9).
- STORTI, Craig. 2011. *Figuring Foreigners Out: A Practical Guide*. Hachette: Intercultural Press.
- SUNDERLAND, Jane. 2000. «Issues of Language and Gender in Second and Foreign Language Education». *Language Teaching* 33 (4): 203-223. doi: <https://doi.org/10.1017/S0261444800015688>.
- NATIONAL INSTITUTE FOR INTERNATIONAL EDUCATION. 2024. «2020~2024 한국어능력시험 (PBT) 시행 현황 [Estadísticas de solicitantes del TOPIK]», acceso el 1 de mayo de 2025, <https://n9.cl/s8otpq>.
- TYARAKANITA, Agustina, *et al.*, 2021. «The Representation of Gender Stereotypes in Indonesian English Language Textbooks». *Sexuality & Culture* 25 (3): 1140-1157.
- ZAVOIANU, Carmen Elena, y Débora LÓPEZ-MATA. 2024. «Motivaciones e intereses en el aprendizaje del español: un estudio sobre estudiantes surcoreanos de bachillerato y universidad». *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras/International Journal of Foreign Languages* 22: 148-167. doi: <https://doi.org/10.17345/rile22.3940>.
- 국립국어원. 2025. «표준국어대사전», acceso el 4 de mayo de 2025, <https://tinyurl.com/42jthfvf>.
- 국립국어원. 2025. «우리말샘», acceso el 4 de mayo de 2025, <https://tinyurl.com/4ae52v53>.
- 김규인, & 이현정. 2020. «A Critical Discourse Analysis on Cultural and Social Biases in a Korean Language Textbook: Focusing on Sogang Korean 1B and Korean Grammar in Use: Beginning to Early Intermediate». *외국어교육연구* 34 (2): 481-507. doi: <https://doi.org/10.16933/sfle.2020.34.2.481>.
- 김주연. 2018. «여성주의 시각에서 본 2015 개정 국어 교과서 연구 -학습활동을 중심으로-». Tesis de maestría, Universidad de Mujeres de Seongshin.
- 김태연. 2018. «한국어능력시험 (TOPIK)에 나타난 성차별 양상 연구 -듣기·읽기 영역을 중심으로-». Tesis de maestría, Universidad Nacional de Busan.
- 김해진. 2014. «한국어 교재의 사회문화적 가치 분석: 등장인물에 나타난 여성 고정 관념을 중심으로». Tesis de maestría, Universidad de Mujeres de Ewha.
- 박덕재. 2009. «외국어로써 한국어 교육 콘텐츠에서의 성별언어에 대한 인식». *한국콘텐츠학회 논문지* 9 (8): 423-432.
- 박지순, & 윤경원. 2020. «한국어 교재의 잠재적 교육과정 분석 - 젠더, 국적, 연령에 대한 인식을 중심으로». *한민족문화연구* 71 (71): 311-350. doi: <https://doi.org/10.17329/kcbook.2020.71.71.010>.
- 박혜란, y 남은영. 2019. «사회통합프로그램 한국어 교재에 나타난 성 고정관념 양상에 관한 연구». *사회언어학* 27 (4): 117-139. doi: <https://doi.org/10.14353/sjk.2019.27.4.05>.
- 서울대학교 언어교육원. 2019. *I Love Korean 2* (사랑해요 한국어 2). Seúl: Editorial de la Universidad de Seúl.
- 손지은, *et al.*, 2024. *기초 스페인어 1*. Seúl: Editorial de la Universidad Nacional de Seúl.
- 양성혜, *et al.*, 2019. *Curso de español inicial 1*. Seúl: Editorial Darakwon.
- 연세대학교 한국어학당. 2018. *Nuevo Yonsei Korean Gramática y Vocabulario 1-1* (새 연세한국어 어휘와 문법 1-1, English Version). Seúl: Editorial de la Universidad de Yonsei.
- 윤경미. 2017. «중학교 1학년 국어교과서 현대소설 단원의 성차별적 내용에 관한 연구». Tesis de maestría, Universidad Pública de Seúl.



- 윤여탁. 2013. 문화 교육이란 무엇인가: 한국어 문화교육의 버리. Paju: Taehaksa.
- 이미향. 2000. «중등학교 『국어』 교과서에 나타난 성차별 연구 - 현대소설 단원을 중심으로-». Tesis de maestría, Universidad de Mujeres Sookmyung.
- 초연. 2022. «한국 문화 인식이 한국어 학습 적극성 및 한국 방문 의도에 미치는 영향에 관한 연구». *문화와 융합* 44 (9): 609-619.
- 최윤희. 2018. «한국어 교육을 위한 젠더 인식 교육 연구: 세종한국어1.2.3을 중심으로». Tesis de maestría, Universidad de Idiomas Extranjeros de Corea.
- 최정순, *et al.*, 2008. 서강 한국어 (*New*) 1A: *Student's Book*. Seúl: Editorial de la Universidad Sogang.

